

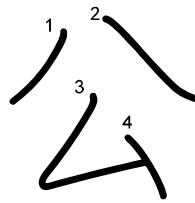
КАНДЗИ-МАРАФОН

День 10-й

Продолжаем «выжимать» из нашего предложения смыслы, значения и чтения иероглифов.

7 月半ばに以下のサイトで「専任教員の公募について」というニュースが出ます。

1. 公 (КО: ооякэ) – публичный, общественный



公 (КО: ооякэ) – публичный, общественный.

公の (ооякэ но) – открытый, гласный, публичный; официальный, государственный.

公にする (ооякэ ни сур) – предать гласности, огласить, довести до общего сведения, объявить, опубликовать.

Попробуем «увидеть» этот иероглиф: есть некоторые слова, в которых символ 公 передаёт значение императорского двора (в частности, 公 кими государь, господин) – от этого и начнём «танцевать». Восьмёрка наверху 八 напоминает высокую крышу китайского дворца или пагоды, а перед ней простирается площадь 厶, на которую во время *общественных* празднеств или каких других *публичных* приёмов допускается народ.

Почему нам в знаке 厶 вдруг увиделась площадь? Так она на неё похожа: некоторая прямоугольная площадка, нарисованная с учётом геометрической перспективы (сужается вдаль). Но это, конечно же, отсебятина чистой воды, зато этот же элемент мы обнаруживаем в иероглифе 広 (КО: хирой широкий, просторный): под некоторым шатром знаком 厶 опять обозначена некоторая просторная широкая площадь! Ну как тут не поверить в наше предположение?

Это, действительно, наша персональная находка, придуманная именно для нашего марафона, и мы можем гордиться ею, но, тем не менее, можем знак 公 рассмотреть и с другой стороны: 八 – это некоторое пространство, ограниченное слева и справа какими-то стенами (да хотя бы того же самого императорского или какого еще двора), а посреди этого коридора стоит некоторое препятствие 厶 – камень ли это какой высокий или стена – мы этого не знаем, нам это и не принципиально, главное, что до сих народу ещё «мона» (*общественная территория*), а дальше «низзя» – покои царя-батюшки (*частная территория*).

Слова:

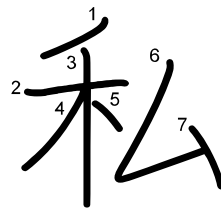
公立 (ко:рицу) – общественный, публичный, государственный: **公** (КО: общественный) + **立** (РИЦУ тацу стоять; татэру ставить).

公募 (ко:бо) — открытая вербовка, публичное размещение информации о найме, о вакансиях, приёме на работу и т.д.: **公** (КО: общественный) + **募** (БО: цунору вербовать).

専任教員の公募 (сэннинкё:ин но ко:бо) – публичное извещение о наборе штатных преподавателей: **専任** (сэннин – полная ставка) + **教員** (кё:ин – преподаватель) + **の** (но – показатель родительного падежа) + **公募** (ко:бо – открытая вербовка)

2. 私 (СИ ватаси) – я

私



私 (СИ ватаси, ватакуси) – я. В сочетаниях с другими иероглифами создаёт антагонизм иероглифу **公** (КО: ооякэ – публичный, общественный), то есть частный.

私物 (сибуцу) – личное имущество: (СИ ватакуси я) + **物** (БУЦУ моно вещь).

私立 (сирицу) – частный: **私** (СИ ватакуси я) + **立** (РИЦУ тацу стоять; татэру ставить).

私立大学 (сирицудайгаку) – частный университет: **私立** (сирицу частный) + **大学** (дайгаку университет).

А что же «графика»? Когда читаешь в книгах, что-то вроде того, что иероглиф 私 – это сочетание элементов «колос» 禾 (колос) и «нос» 厶, то чувствуешь в такой формулировке некоторый подвох: ну не могли, НЕ МОГЛИ древние китайцы вот таким образом рисовать нос! НЕ МОГЛИ! Не знаю почему, просто чувствую это. Хотя, вроде бы, и подоплёка-то понятная: когда китаец или японец жестом хочет показать, что, мол, это «я» или «моё», то он указывает на свой нос. Вроде бы всё логично, но что-то не то, как-то это всё в плане иероглифики не по-китайски.

Да, среди иероглифов есть такие, в объяснение которых не верится, хотя всё в них логично (с точки зрения западного наблюдателя), но только не с точки зрения человека из Азии, да ещё древней, да еще китайской. И поэтому, когда встречается такое объяснение, как правило, перестаёшь

доверять автору. Просто берёшь, и перестаёшь.

Но что же, в таком случае, правда? Давайте рассмотрим наш вариант (наш – это значит, что мы стараемся опираться на логику самих иероглифов). Да хотя бы, вернёмся к иероглифу 公 (КО: ооякэ). Конечно, можно допустить что иероглифы 公 (КО: общественный) и 私 (СИ частный) не связаны графикой, но по смыслу-то между ними откровенная противопоставительная связь: общественное – личное, чужое – моё. Слишком животрепещущая тема, чтобы она была обойдена стороной в графике. Должен был быть общий элемент и он, слава богу, есть! Это элемент 厶 и пусть плюнут нам в глаза те, кто этого не видит!

Но если это так, то это означает, что 私 (частный) – это поле (надел) 厶 колосящихся хлебных культур 禾. Почему «надел»? Да по аналогии с 公 (нам «померещилось», что это широкая 厶 площадь перед дворцом). Но, возможно, это краеугольный камень, отделяющий свои злаки, от чужих, как в том же иероглифе 公, в котором, согласно одной из версий, 厶 – это некое препятствие в проходе, запрещающее идти людям дальше, указывая на ограничение их общественного присутствия.

Вот вроде бы и разобрали, и на душе стало легче. А теперь, чтобы совсем смутить читателя, и сбить его с толку, возвращаемся к только что раскритикованной версии с носом. А почему бы, в конце концов, и нет! Если посчитать знак 厶 носом, то получается: 私 – количество злаковых 禾 (КА ноги колос), приходящихся на каждый нос 厶. А если говорить об общественном, то с точки зрения иероглифа 公, это нечто, разделенное на восемь 八 (ХАТИ яцу) частей между носами 厶 – то есть нечто, что стало в результате деления принадлежать всем (разделить всё поровну – один из тезисов пролетарской революции, а уж если вспомнить перестроечные ваучеры....)

В общем, все совершенно логично и против версии с носами может сыграть только физиогномический фактор: ну где вы видели в Китае такие острые носы? А давайте посмотрим, как вообще иероглиф 私 выглядел в древности:



А ведь чем этот нос не китайский? А может арабский? Да какой угодно! Главное, что не тот, типа, древнегреческий, что на иероглифе справа. Так, может, версия с носом правильная?

Открываем этимологический словарь иероглифов крайне уважаемого и весомого в мире японской

иероглифики автора и читаем: изображение (та самая закорючка) происходит от изображения плуга.

Вот тебе, бабушка, и юрьев день...

А, ведь, похоже! Как мы сами-то не догадались, особенно, если посмотреть на правый (на современный) иероглиф – ну плуг же! И ведь логично: слева хлеб или рис, справа плуг. Правда, как-то на плуг совершенно не смахивает та плавная закорючка на древнем знаке. И почему тот же самый ученый даже словом не обмолвился о том, что этот же элемент похож на плуг в иероглифе 𠂇 – а ведь именно он написал про 𠂇, что посреди некоего прохода или площади, ограниченной с двух сторон стенами, стоит препятствие, не дающее двигаться дальше и указывающее общественности, собственно, на ее место?

Один очень умный человек, нет, он не ученный, но чрезвычайно пытливым человеком, который выучил японский язык самостоятельно за три года и после чего уехал навсегда жить в Японию, однажды сказал мне: не верь тому, что пишут в умных книгах. Если ты однажды их прочтешь, то скоро поймешь, что все авторы противоречат друг другу и говорят абсолютно противоположное. А то, от чего произошел тот или иной иероглиф, что послужило в его основу, узнать уже просто невозможно! Поэтому если что-то тебя не устраивает, то создавай свою систему, которая поможет тебе запомнить иероглифы. У этой системы будет одно важное преимущество перед прочими: по крайней мере, для тебя эта система будет работать и помогать запоминать эти самые иероглифы. А все остальное – оно от лукавого 😊

Мысль моего знакомого более чем прозрачна: то, что мы видим сейчас перед глазами, далеко не то, что создавали в своё время древние китайцы. Слишком много воды утекло с тех пор, слишком много процессов и факторов все последующие четыре тысячи лет оказывали влияние на формирование вида и значения каждого из современных иероглифов. Заглядывать в их прошлое – это гадать на кофейной гуще, а попытаться понять их по современной классификации – обманывать себя тем, что хоть какая-то классификация и система в этих самых иероглифах существует.

Вывод? Китайские иероглифы создают в каждом из нас свой мир, вступают с нами в индивидуальный контакт, включают свое третье измерение. И только сейчас понимаешь, до чего правы сами китайцы с японцами в том, что не мудрствуют особенно, а делают при обучении иероглифам основной акцент на механическое запоминание через неоднократное повторение, в том числе и за счёт многочисленной прорисовки одного и того же знака.

3. 秋 (СЮ: аки) – осень



秋 (СЮ: аки) – осень. Ну до чего же хорошо, когда иероглиф состоит из предельно понятных, да ещё совершенно не изменённых элементов, не затронутых трансформацией времени: 禾 (КА наги ость колоса) и 火 (КА хи огонь). Когда видишь очевидное, даже и думать не хочется, почему это осень 秋 (СЮ: аки) вдруг у древних китайцев ассоциируется с горящей в огне 火 (КА хи) оставшейся после сбора урожая соломой 禾 (КА наги ость колоса). Может, сжигали на земле, чтобы облагородить почву и избавиться от сорняков, а может, праздновали так завершение сбора урожая – всё может быть, но разве такие нас детали сейчас волнуют?

Что же касается вида колоса 禾, то достаточно посмотреть на рисунок древнего знака, чтобы понять, что это и впрямь склонившийся под тяжестью поспевших зёрен колос, а сам знак можно для себя разделить на два элемента: нижняя часть – это один в один дерево 木 (МОКУ, БОКУ ки), которое символизирует растение, а наверху его косая линия – тот самый склонившийся колосок. Так может Осень 秋 (СЮ: аки) – это когда колосья 禾 злаковых наполняются огнем 火 (КА хи огонь) спелости?

秋葉原 (акихабара) – район в Токио: 秋 (КА аки осень) + 葉 (Ё: ха листья) + 原 (ГЭН хара равнина, поле, степь; мотто источник).

4. 火 (КА хи) – ОГОНЬ



火 (КА хи) – огонь. Интересным кажется лёгкое пересечение: 火 (КА хи) – огонь и 日 (НИТИ ДЗИЦУ хи) – день, солнце. То есть и «Огонь», и «День», и «Солнце» для первобытного японца означали, в принципе, почти одно и то же – некое «хи» (наверное, означавшие свет и тепло).

Слова:

火事 (кадзи) – пожар: 火 (КА хи огонь) + 事 (ДЗИ кото дело, факт, случай).

火山 (кадзан) – вулкан: 火 (КА хи огонь) + 山 (САН яма гора).

花火 (ханаби) – фейерверк: 花 (КА хана цветок) + 火 (КА хи огонь).

5. 入 (НЮ: хаиру) – входить



入 (НЮ: хаиру, иру) – входить. Вот, вроде бы, простейший иероглиф, а сколько версий его происхождения встречается в литературе: и откинутый полог палатки, и человек с наклоненной головой, и приток реки. Чему верить, кому верить? Как страшно жить! ☺

Слова:

入学 (ню:гаку) – поступление: 入 (НЮ: хаиру входить) + 学 (ГАКУ манабу изучать, учиться).

入口 (иригути) – вход: 入 (НЮ: хаиру входить) + 口 (КО: кути рот, отверстие).

入場 (ню:дзё:) – вход: 入 (НЮ: хаиру входить) + 場 (ДЗЁ: ба место)

入場する (ню:дзё:-суру) – входить («вход делать»).

Осталось лишь снова посмотреть, что там из нашего предложения ещё не разобрано:

7 月半ばに以下のサイトで「専任教員の公募について」というニュースが出ます。

С уважением, Александр Вурдов.

ПОДПИСАТЬСЯ НА ПОЛУЧЕНИЕ ВСЕХ ВЫПУСКОВ

Чтобы подписаться на участие в марафоне или просто на получение всех выпусков Кандзи-марафона, которые имеют свою самостоятельную ценность и вне марафона, и которые всё чаще читатели называют мини кандзявыми эссе, можно написав на адрес akinomori@gmail.com непосредственно автору – Вурдову Александру Морисовичу.

Самоконтроль:

任適古口皿職場土土耳募墓暮幕市地陽目音人応答合引日
慣習子字門都者老田力專間聞問手教員囁団出公私秋火入

Каждый из этих иероглифов должен быть а) узнаваем б) читаем в) переведён.

Иероглифический «дайджест»

Есть смысл распечатать этот лист и держать всегда перед собой – да хотя бы «прикрепить» над своим письменным столом.

День 10-й:

公 (КО: ооякэ) – публичный, общественный.
私 (СИ ватакуси) – я.
秋 (СЮ: аки) – осень.
火 (КА хи) – огонь.
入 (НЮ: хаиру, иру) – входить

День 9-й:

教 (КЁ: осиеру) – обучать; объяснять.
員 (ИН) – сотрудник.
囁 (СЁ: сасаяку) – шептать.
団 (ДАН) – коллектив.
出 (СЮЦУ дэру) – выходить.

День 8-й:

專 (СЭН моппара) – исключительно, всецело.
間 (КАН, КЭН айда/ма) – промежуток, интервал, комната.
聞 (БУН кикю) – слышать.
問 (МОН тоу) – спрашивать.
手 (СЮ тэ) – рука (кисть).

День 7-й:

都 (ТО, ЦУ мияко) – столица.
者 (СЯ моно) – некто, человек.
老 (РО: оиру/фукэру) – стареть.
田 (ДЭН та) – поле.
力 (РЁКУ, РИКИ тикара) – сила.

День 6-й:

慣 (КАН нарэру) – привыкать.
習 (СЮ: нарау) – учиться.
子 (СИ ко) – ребёнок.
字 (ДЗИ) – иероглиф, знак.
門 (МОН кадо) – ворота.

День 5-й:

応 (О: о:дзиру) – отвечать, откликаться; соответствовать.
答 (ТО: катаэру) – отвечать.
合 (ГО, ГАЦУ ау) – подходить, согласовываться.
引 (ИН хикю) – тянуть.
日 (НИТИ, ДЗИЦУ хи) – день, солнце.

День 4-й:

地 (ТИ, ДЗИ) – земля, почва, участок.
陽 (Ё:) – Ян.
目 (МОКУ мэ) – глаз.
音 (ОН ото) – звук.
人 (НИН, ДЗИН хито) – человек.

День 3-й:

募 (БО цунору) – вербовать.
墓 (БО хака) – могила.
暮 (БО курэ/курасу) – конец дня / жить, существовать.
幕 (МАКУ БАКУ маку) – занавес.
市 (СИ) – город, ити – рынок, базар.

День 2-й:

職 (СЁКУ) – работа, профессия, место, должность.
場 (ДЗЁ: ба) – место.
土 (ДО цути) – земля.
士 (СИ) – воин, самурай; благородный муж.
耳 (ДЗИ мими) – ухо, слух.

День 1-й:

任 (НИН) – должность.
適 (ТЭКИ канау) – соответствовать, подходить.
古 (КО фуруй) – старый.
口 (КО: кути) – рот.
皿 (БЭЙ сара) – тарелка.